

**MANDÁTNA ZMLUVA**

uzavretá podľa § 566 a nasl. zákona č. 513/1991  
Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších  
predpisov medzi

**Mandantom: Technická inšpekcia, a.s.**

Sídlo: Trnavská cesta 56, 821 01 Bratislava,  
Slovenská republika  
IČO: 36 653 004  
DIČ: 2022210608  
IČ DPH: SK2022210608  
Bankové spojenie:  
Číslo účtu:  
IBAN: SK  
BIC (SWIFT):

Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri  
Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č.  
3919/B

Zastúpená: Ing. Dušan Konický, predseda  
predstavenstva

(ďalej len „mandant“)

a

**Mandatárom: Jeong, Chang Seok**

Bydlisko: 705ho 203dong, LG Village Apt, Seoksu 2  
dong, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do, Korea  
Nar:  
passport č.:  
Občianstvo:  
Bankové spojenie:  
Číslo účtu:

(ďalej len „mandatár“)

(Mandant a Mandatár spoločne ako „zmluvné  
strany“ a každý z nich samostatne ako „zmluvná  
strana“).

I.

**Predmet zmluvy**

1. Mandatár sa touto mandátnou zmluvou (ďalej  
len „zmluva“) zaväzuje, že pre mandanta a  
v jeho mene aktívne obstará v rámci  
zahraničného trhu budúcich klientov so  
záujmom o realizáciu výkonu - posúdenie  
zhody, za čo sa mandant zaväzuje zaplatiť  
mandatárovi odmenu. Mandatár sa zaväzuje v  
prípade záujmu klienta doručiť Mandantovi

**MANDATE CONTRACT**

Concluded in accordance to § 566 and following of  
Act No. 513/1991 Coll. Commercial code  
between

**Mandant: Technická inšpekcia, a.s.**

Address: Trnavská cesta 56, 821 01 Bratislava,  
Slovak republic  
Company Identification Number: 36 653 004  
Tax Identification Number: 2022210608  
VAT Identification Number: SK2022210608  
Bank connection:  
Account number:  
IBAN:  
BIC (SWIFT):

The company is entered in the Commercial  
Register, administered by the District Court in  
Bratislava I, Part: Sa, Entry No. 3919/B

Represented by: Ing. Dušan Konický, Chairman of  
the Management Board

(hereinafter referred to as „Mandant“)

and

**Mandatory: Jeong, Chang Seok**

Address: 705ho 203dong, LG Village Apt, Seoksu  
2 dong, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do, Korea  
Date of Birth:  
Identification Number:  
Nationality:  
Bank connection:  
Account number:

(hereinafter referred to as "Mandatory")

(Mandant and Mandatory together as "Contract  
parties" and each of them individually as "Contract  
party").

I.

**Contract subject**

1. Mandatory undertakes by this Mandate  
Contract (hereinafter referred to as "Contract")  
that for the Mandant, and in the Mandate's  
name to actively procure future clients  
concerned in rendering the services -  
conformity assessment in the foreign market  
from the Mandant under the terms agreed  
upon in the Contract properly and on time, for  
what the Mandant undertakes to pay

klientom podpísanú žiadosť o poskytnutie príslušného výkonu zo strany Mandanta.

## **II. Odmena mandatára**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že mandant uhradí mandatárovi za zariadenie jeho záležitosti podľa predmetu tejto zmluvy odmenu vo výške 10 % z ceny jednotlivého výkonu. Mandatár v súlade s predmetom tejto zmluvy doručí Mandantovi klientom podpísanú žiadosť o poskytnutie príslušného výkonu zo strany Mandanta. Po realizácii požadovaného výkonu, vystaví Mandant klientovi faktúru. Mandatárovi vznikne nárok na odmenu po úhrade faktúry klienta za poskytnutie výkonu Mandanta.
2. Mandant si vyhradzuje právo vrátiť mandatárovi žiadosť klienta o poskytnutie výkonu, ktorá nebude obsahovať potrebné náležitosti na doplnenie.
3. Platby za odmenu na základe tejto zmluvy budú prebiehať bezhotovostnou formou na bankový účet mandatára uvedený v záhlaví tejto zmluvy. Zmenu bankového spojenia a čísla účtu mandatára bude možno uskutočniť iba písomným oznámením mandatára preukázateľne doručeným mandantovi.
4. Mandatár prehlasuje, že všetky výdavky potrebné na zabezpečenie výkonu činnosti, na ktorú je podľa tejto zmluvy povinný, sú už zahrnuté v odmene Mandatára a v žiadnom prípade nebude požadovať po Mandantovi úhradu žiadnych ďalších vedľajších výdavkov. V prípade vadného plnenia Mandatárom, nemá Mandatár nárok na odmenu.

## **III. Práva a povinnosti mandatára**

1. Mandatár vyhlasuje, že je oprávnený a odborne spôsobilý na zariadenie záležitostí mandanta v rozsahu podľa predmetu tejto zmluvy.
2. Mandatár sa zaväzuje vykonávať činnosti pre mandanta na základe tejto zmluvy s náležitou odbornou starostlivosťou, na profesionálnej úrovni vyplývajúcej z príslušných odborných poznatkov a skúseností požadovaných pre poskytnutie dohodnutého predmetu plnenia.

Mandatary a remuneration. Mandatary is obliged to serve a client's signed request on Mandant.

## **II. Mandatary's remuneration**

1. Contract parties agreed that Mandant shall pay the Mandatary a fee of 10 % for accommodating particular Mandant's service according to the Contract subject. Mandatary is obliged to serve a client's signed request on Mandant according to this Contract. After the services are provided, Mandant issues an invoice for the client to pay. Mandatary accrues right to remuneration for each client's invoice payment for the services rendered by the Mandant.
2. Mandant reserves the right to return the client's request for the services rendering to the Mandatary, if it will not include terms needed for completing.
3. Payment for remuneration based on this Contract will proceed in cashless form on the bank account of the Mandatary stated in the heading of this Contract. The change of bank connection and account number of Mandatary can be executed only by written announcement of the Mandatary invincibly delivered to the Mandant.
4. The Mandatary affirms that all expenses necessary for ensuring operation of activity, to which the Mandatary is obliged according to this Contract, are already included in the remuneration of the Mandatary and under no circumstances shall the Mandatary require payment of any further incidental expenses. In the event of faulty fulfillment by the Mandatary, the Mandatary is not entitled for remuneration.

## **III. The rights and responsibilities of the Mandatary**

1. Mandatary affirms to be eligible and professionally capable for accommodating matters of Mandant in the extent according to this Contract.
2. Mandatary undertakes to carry out activities for the Mandant based on this Contract with reasonable professional care, on a professional level resulting from respective professional knowledge and experience required for providing the agreed subject of fulfillment.

<p>3. Mandatár sa zaväzuje vykonať činnosti podľa predmetu tejto zmluvy pre mandanta plne objektívnym, nestranným a profesionálnym spôsobom.</p>	<p>3. Mandatary undertakes to carry out activities according to the subject of the Contract for the Mandant in a fully objective, equitable and professional manner.</p>
<p>4. Zmluvné strany sa dohodli, že mandatár nie je povinný zariadiť všetky záležitosti osobne, a je oprávnený poveriť zariadením niektorých záležitostí aj ďalšiu inú osobu, ktorá je oprávnená a odborne spôsobilá na zariadenie takej záležitosti (ďalej len „subdodávateľ“). Mandatár je povinný oboznámiť svojho subdodávateľa so všetkými povinnosťami vyplývajúcimi mandatárovi z tejto zmluvy. Ak poverený subdodávateľ mandatára poruší akúkoľvek povinnosť vyplývajúcu mandatárovi z tejto zmluvy, mandatár zodpovedá mandantovi za akúkoľvek škodu tým spôsobenú mandantovi tak, ako keby zariadil činnosť sám.</p>	<p>4. The Contract parties agreed upon that Mandatary is not obliged to accommodate all matters in person, and is eligible to authorize accommodating of some matters also to other person, which is eligible and professionally capable for accommodating of such matter (hereinafter referred as "Subsupplier"). Mandatary undertakes to acquaint the Subsupplier with all responsibilities resulting the Mandatary from this Contract. If the authorized Subsupplier of the Mandatary infringes any duty resulting to the Mandatary from this Contract, the Mandatary accounts the Mandant for any damage with such action incurred to the Mandant as if the Mandatary accommodated the activity alone.</p>
<p>5. Mandatár sa zaväzuje postupovať pri plnení predmetu tejto zmluvy s odbornou starostlivosťou podľa mandantom schválených postupov a pokynov, chrániť záujmy mandanta a v súlade s oprávnenými záujmami mandanta, ktoré Mandatár pozná alebo musí poznať, alebo s ktorými bol oboznámený. Mandatár nie je viazaný pokynmi Mandanta pokiaľ sú v rozpore s právnymi predpismi.</p>	<p>5. Mandatary undertakes to proceed with fulfilling the Contract subject with professional care according to procedures and orders approved by the Mandant, protect the interests of Mandant in accordance with justified interests of the Mandant, which the Mandatary knows or must know, or with which the Mandatary was acquainted. The Mandatary is not bounded by the Mandant's orders if those are in contradiction with legal decrees.</p>
<p>6. Mandatár je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť mandantovi všetky okolnosti, ktoré zistil pri zariaďovaní záležitosti mandanta podľa tejto zmluvy, a ktoré môžu mať vplyv na zmenu pokynov mandanta.</p>	<p>6. Mandatary is without needless delay obliged to acquaint the Mandant all circumstances found during accommodating matters of Mandant according to this Contract, and which may have influence on the change of the Mandant's orders.</p>
<p>7. Mandatár je povinný odovzdať bez zbytočného odkladu mandantovi veci, ktoré za neho prevzal pri vybavovaní záležitostí podľa predmetu tejto zmluvy.</p>	<p>7. Mandatary is without needless delay obliged to consign the Mandant matters, which were for the Mandant taken over during accommodating the matters pursuant to the Contract subject.</p>
<p>8. Ak z akýchkoľvek dôvodov nemôže mandatár ďalej vykonávať činnosť podľa tejto zmluvy, je povinný o tom bez zbytočného odkladu písomne informovať Mandanta.</p>	<p>8. If for any reason the Mandatary can not further carry out activity according to this Contract, the Mandatary is without needless delay obliged to inform the Mandant in written form.</p>
<p>9. Mandatár je povinný bez zbytočného odkladu informovať mandanta o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa pri plnení svojich povinností podľa tejto zmluvy dozvedel, a ktoré by mohli Mandantovi byť na prospech alebo mu spôsobiť škodu, a ktoré sú z hľadiska predmetu tejto zmluvy inak dôležité, a to tak, aby mohli byť prijaté príslušné opatrenia.</p>	<p>9. Mandatary is without needless delay obliged to inform the Mandant about all facts, about which the Mandatary found out during fulfilling of duties according to this Contract, and which could be of an advantage or cause a damage to the Mandant, and which are from the perspective of the Contract subject otherwise important, and this in a manner, that would allow to adopt respective measures.</p>

**IV.**  
**Práva a povinnosti mandanta**

1. Mandant je povinný bezodkladne poskytnúť mandatárovi všetku odôvodnene potrebnú súčinnosť a všetky nevyhnutné dokumenty, informácie a podklady potrebné na zariadenie záležitostí podľa predmetu tejto zmluvy požadované mandatárom. Mandant sa zaväzuje, že bezodkladne poskytne takéto dokumenty, informácie a podklady mandatárovi a tieto budú platné, pravdivé a aktuálne k dátumu ich poskytnutia mandatárovi mandantom.
2. Mandant je povinný zaplatiť mandatárovi odplatu vo výške a za podmienok podľa čl. II. tejto zmluvy.
3. Mandant je povinný do desiatich pracovných dní odo dňa obdržania písomnej žiadosti mandátára o poskytnutie stanoviska týkajúceho sa predmetu plnenia podľa tejto zmluvy, toto stanovisko mandatárovi písomne poskytnúť.
4. Mandant je povinný poskytnúť mandatárovi všetku potrebnú súčinnosť tak, aby mandatár mohol zariadenie záležitosti mandanta podľa predmetu tejto zmluvy uskutočniť včas.

**V.**  
**Zodpovednosť za škodu**

1. Mandatár zodpovedá mandantovi za riadne zariadenie jeho záležitosti podľa predmetu tejto zmluvy. Mandatár bude zodpovedať mandantovi za škodu, ktorá by mu vznikla v súvislosti s výkonom činnosti mandátára podľa tejto zmluvy a pokiaľ by bola spôsobená porušením zákonných alebo zmluvných povinností mandátára, resp. osobami v zmluvnom vzťahu s mandatárom, prostredníctvom ktorých mandatár zariaďuje záležitosti mandanta podľa tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany venujú zvýšenú pozornosť predchádzaniu škodám, a to najmä všeobecnej prevencii vzniku škôd. Zmluvná strana, ktorá porušuje svoju povinnosť je povinná oznámiť druhej strane povahu prekážky, ktorá jej bráni alebo bude brániť v plnení povinností a jej dôsledky. Správa musí byť podaná bez zbytočného odkladu potom, kedy sa povinná strana o prekážke dozvedela, alebo sa pri náležitej starostlivosti mohla dozvedieť. Ustanovenie o náhrade škody sa riadi ustanoveniami Obchodného zákonníka.

**IV.**  
**Rights and responsibilities of the Mandant**

1. Mandant undertakes to immediately provide all reasonable necessary collaboration and all necessary documents, information and groundwork needed for accommodating matters according to the subject of this Contract requested by the Mandatary. Mandant undertakes to immediately provide such documents, information and groundwork to the Mandatary and these shall be valid, truthful and actual to the date of their disclosure to the Mandatary by the Mandant.
2. Mandant undertakes to pay the Mandatary remuneration at a level and according to the terms according to article II. of this Contract.
3. Mandant undertakes to provide consideration regarding the subject of fulfillment according to this Contract within 10 (ten) working days from the day of receiving Mandatary's written request, while this consideration shall be filed to the Mandatary in written form.
4. Mandant undertakes to provide Mandatary all necessary collaboration in a manner that Mandatary can accommodate matters of the Mandant according to the subject of this Contract on time.

**V.**  
**Responsibility for damage**

1. Mandatary accounts the Mandant for properly accommodating of his matters pursuant to the subject of this Contract. Mandatary will account the Mandant for damage, which would incur in regards to performing activity of Mandatary pursuant to this Contract and if it was caused by breaching legal or Contractual responsibilities of Mandatary, resp. by persons in Contractual relationship with Mandatary, through which the Mandatary accommodates matters of Mandant pursuant to this Contract.
2. Contract parties will pay increased attention to prevent damages, particularly the general prevention of damage incurrence. The Contract party, which breaches own responsibility undertakes to inform the other party on the nature of obstacle, which interferes or will interfere in fulfilling responsibilities and its consequences. A report must be submitted without needless delay after the obliged party found out about the obstacle, or could find out during reasonable care. Enactment on damage

3. Mandatár nebude zodpovedný za prípadné škody vzniknuté v súvislosti s krátkodobou zníženou kvalitou služieb siete Internet, výpadkami medzinárodnej alebo národnej siete Internet, zníženou kvalitou spojenia mandanta na medzinárodnej alebo národnej sieti Internet a zneužitím prístupu použitím prístupového mena, hesla alebo elektronického certifikátu mandanta tretími osobami.

#### VI.

#### Ochrana dôverných informácií

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvedia pri plnení tejto zmluvy alebo v súvislosti s jej uzatvorením, vrátane obsahu a podmienok tejto zmluvy, ako aj o všetkých informáciách, ktoré majú charakter dôverných informácií alebo tvoria predmet obchodného tajomstva druhej zmluvnej strany alebo inej tretej osoby („dôverné informácie“). Zmluvné strany sa zaväzujú dôverné informácie používať výlučne na účely plnenia tejto zmluvy, prijať všetky potrebné kroky na ochranu a zabezpečenie dôverných informácií pred ich zverejnením alebo poskytnutím tretej osobe a nesprístupniť dôverné informácie žiadnej inej osobe.
2. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť podľa tohto článku zmluvy môže zmluvnú stranu zbaviť jedine súd alebo štatutárny orgán druhej zmluvnej strany formou predchádzajúceho písomného súhlasu. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť sa nebude vzťahovať na poskytnutie informácií v prípade, ak sa budú uplatňovať práva z tejto zmluvy súdnou cestou, alebo na orgánoch verejnej moci, alebo ak povinnosť poskytnutia informácií vyplýva zo všeobecne záväzného právneho predpisu.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzok mlčanlivosti podľa tejto zmluvy ostane v platnosti aj po ukončení zmluvného vzťahu založeného touto zmluvou.

#### VII

#### Doba trvania zmluvy a spôsob jej ukončenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

compensation is following the provisions of Commercial code.

3. Mandatary shall not be responsible for eventual damages incurred in relation with short-term lowered quality of Internet network, outages of international or national Internet network, lowered quality of connection of Mandant to international or national Internet network and misuse of access by using the access name, password or electronic certificate of Mandant by third parties.

#### VI.

#### Protection of confidential information

1. Contract parties undertake to maintain secrecy on all facts, about which they will find out during fulfillment of this Contract or in relation with its concluding, including the content and terms of this Contract, and also about all information, which have character of confidential information or constitute subject of business secret of the second Contract party or other third person ("confidential information"). Contract parties undertake to use confidential information exclusively for the purposes of fulfilling this Contract, adopt all necessary actions for protection and provision of confidential information and keep it from vending or disclosure to third party and prevent from declassifying confidential information to any other person.
2. The obligation to maintain secrecy of a Contract party according to this article can be acquitted only by court or statutory body of second Contract party in form of proceeding written agreement. The obligation to maintain secrecy shall not be applied to providing information in the instance, if the rights in this Contract will be claimed by judicial way, or by body of public authority, or if the responsibility of providing information results from a generally binding legal decree.
3. Contract parties have agreed that obligation of secrecy according to this Contract shall remain valid also after discontinuing of the Contractual relationship established by this Contract.

#### VII

#### Duration period of the Contract and means of its termination

1. This Contract is valid from the day of signing by both Contract parties and effective from the day following after the day of the publication in the Central register of the contracts.

<p>3. Túto zmluvu možno ukončiť dohodou zmluvných strán, k platnosti ktorej sa vyžaduje písomná forma.</p> <p>4. Mandant môže túto zmluvu kedykoľvek čiastočne alebo v celom rozsahu vypovedať z akýchkoľvek dôvodov, príp. aj bez uvedenia dôvodu písomnou výpoveďou doručenou mandatárovi. Ak výpoveď neurčuje neskoršiu účinnosť, nadobúda účinnosť dňom, keď sa o nej mandatár dozvedel alebo mohol dozvedieť. Od účinnosti výpovede je mandatár povinný nepokračovať v činnosti, na ktorú sa výpoveď vzťahuje. V prípade odoslania výpovede doporučeným listom sa považuje zásielka za doručenie dňom jeho prevzatia. Ak si mandatár zásielku do troch (3) dní od uloženia nevyzdvihne, považuje sa posledný deň tejto lehoty za deň doručenia, i keď sa mandatár o uložení nezdozvedel.</p> <p>5. Mandatár môže túto zmluvu kedykoľvek čiastočne alebo v celom rozsahu vypovedať z akýchkoľvek dôvodov, príp. aj bez uvedenia dôvodu písomnou výpoveďou doručenou mandantovi s výpovednou lehotou jeden (1) mesiac, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede mandantovi. Ku dňu účinnosti výpovede zaniká záväzok mandatára uskutočňovať činnosť podľa tejto zmluvy, na ktorú sa zaviazal.</p> <p>6. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade výpovede tejto zmluvy mandant uhradí mandatárovi odmenu podľa tejto zmluvy iba v rozsahu, v akom na ňu vznikol mandatárovi nárok do dňa účinnosti výpovede.</p> <p>7. V prípade výpovede tejto zmluvy ktoroukoľvek zmluvnou stranou je mandatár povinný upozorniť mandanta na všetky opatrenia potrebné na to, aby sa zabránilo vzniku škody hroziacej mandantovi. Ak mandant tieto opatrenia nemôže urobiť sám, ani pomocou iných osôb a požiada o vykonanie potrebných opatrení mandatára, je mandatár povinný ich vykonať.</p> <p>8. Ustanovenia vzťahujúce sa k vysporiadaniu vzájomných právnych vzťahov na základe tejto zmluvy zostávajú v platnosti do momentu ich vysporiadania.</p>	<p>2. The Contract is concluded for indefinite period of time.</p> <p>3. This Contract can be terminated by mutual agreement of Contract parties, to validity of which a written form is required.</p> <p>4. Mandant can terminate this Contract at anytime partially or in full extent for any reasons, eventually also without stating the reason by written termination delivered to the Mandatary. If the termination does not specify later effectiveness, it is effective from the day on which the Mandatary found out or could find out about it. From the effective date of the termination, the Mandatary undertakes to discontinue activity, which is referred by the termination. In the event of sending termination by registered letter, the mail posting is deemed delivered from the day of receiving it. If the Mandatary does not collect the mail posting within three (3) days from its deposition, the last day of this period is deemed as a day of delivery, even if the Mandatary did not find out about the deposition.</p> <p>5. Mandatary can terminate this Contract at anytime partially or in full extent for any reasons, eventually also without stating the reason by written termination delivered to the Mandant with termination period of one (1) month, which starts to flow from the first day of the month following after delivery of termination to the Mandant. At the day of the termination's effectiveness, the Mandatary's obligation to carry out activity, to which he was bound to according to this Contract, terminates.</p> <p>6. Contract parties agreed that in the event of termination of this Contract the Mandant pays remuneration to the Mandatary according to this Contract only to the extent to which the Mandatary accrues the right until the day of termination's effectiveness.</p> <p>7. In the event of termination of this Contract by any Contract party, the Mandatary undertakes to notify the Mandant on all measures needed to prevent incurrence of damage threatening to the Mandant. If the Mandant is not capable of adopting the measures alone, or with help of other persons and requests the Mandatary to execute needed measures, the Mandatary undertakes to carry out those measures.</p> <p>8. Provisions respective to settlement of mutual legal relations based on this Contract shall remain valid until the moment of their settlement.</p>
---	--

**VIII.  
Záverečné ustanovenia**

1. Zmeny a doplnky k tejto zmluve môžu byť urobené len formou vzostupne číslovaných písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
2. V deň zániku tejto zmluvy zanikajú tiež všetky plnomocenstvá udelené mandantom mandatárovi v súvislosti s touto zmluvou.
3. Právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa budú riadiť ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa dohodli na výlučnej právomoci slovenských súdov.
4. Bez predchádzajúceho písomného súhlasu jednej zmluvnej strany nesmie druhá zmluvná strana postúpiť svoje práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy tretej osobe.
5. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, každý s platnosťou originálu. Každá zo zmluvných strán obdrží po jednom rovnopise.
6. Ustanovenia tejto zmluvy sú oddeliteľné. Ak sa počas trvania zmluvného vzťahu stane akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy (alebo jeho časť) neplatné alebo nevynútiteľné v dôsledku zmeny platných právnych predpisov, nebude tým dotknutá platnosť ani vynútiteľnosť ostatných ustanovení tejto zmluvy a zmluvné strany sa zaväzujú rokovať s cieľom úpravy zmluvného vzťahu v zmysle novej právnej úpravy a nahradiť dotknuté ustanovenia novými, určenými právnou úpravou resp. zmenou tak, aby bol zachovaný účel zmluvy a zámyery zmluvných strán obsiahnuté v pôvodných ustanoveniach.
7. Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, akékoľvek oznámenia, výzvy a iné podania (ďalej spolu len „oznámenia“) medzi zmluvnými stranami sa vykonávajú písomnou formou v anglickom jazyku a budú sa považovať za riadne podané, ak budú odovzdané druhej zmluvnej strane osobne alebo sa odošlú poštou formou doporučenej zásielky na adresu zmluvnej strany uvedenú na titulnej strane tejto zmluvy. Každé oznámenie sa bude považovať za doručené dňom jeho prevzatia alebo dňom odmietnutia jeho prevzatia, v prípade

**VIII.  
Final provisions**

1. Changes and complements to this Contract can be done only in form of ascending numbered amendments signed by both Contract parties.
2. At a day of termination of this Contract, all letters of attorney conferred by the Mandant to the Mandatary in relation to this Contract will be terminated, as well.
3. Legal relations not arranged by this Contract will be governed by provisions of the Commercial code and other respective generally binding legal decrees of the Slovak republic. Parties submit to the exclusive jurisdiction of the Slovak Courts.
4. Without previous written agreement of one Contract party, the second Contract party must not relinquish own rights and responsibilities resulting from this Contract to third person.
5. This Contract is made out in two (2) counterparts, each with validity of an original. Each Contract party shall receive one counterpart.
6. Enactments of this Contract are separable. If during the period of the Contractual relation's continuation any enactment of this Contract (or its component) will become invalid or unenforceable as a result of change of valid legal decrees, this will affect neither validity nor enforceability of other enactments of this Contract and Contract parties are obliged to negotiate with an aim to adjust the Contractual relationship in terms of the new legal adjustment and replace the affected enactments by new ones, determined by legal adjustment, resp. change in a way that would maintain purpose of the Contract and goals of Contract parties embedded in the initial enactments.
7. If it is not stated otherwise in the Contract, any announcements, appeals or other filings (hereinafter referred to as "filings") between the Contract parties will be furnished in written form in the English language and will be deemed as properly filed, if these will be delivered to the second Contract party in person or will be sent by mail in a form of registered letter to the address of the Contractual party stated on the cover page of this Contract. Each announcement shall be

neprevzatia zásielky v odbernej lehote sa považuje za doručené päť (5) dní po jeho odoslaní, aj keď sa zmluvná strana o uložení nedozvedela.

8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu pred jej podpisom riadne prečítali, jej ustanoveniam porozumeli, zmluva vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu a zaväzujú sa ju dobrovoľne plniť, na dôkaz čoho pripájajú zmluvné strany svoje podpisy.

9. Táto zmluva je vyhotovená duálne v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade rozporu jazykových verzií má prednosť verzia v slovenskom jazyku.

**MANDATÁR:**

V Bratislave, dňa: 08. 2012

**TECHNICKÁ INŠPEKCIA, a.s.**

Trnavská cesta 56, 821 01 Bratislava

**Technická inšpekcia, a.s.**

- 95 -

Ing. Dušan Konický

predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

**MANDANT:**

V Sarče, dňa: 16.7.2012

deemed delivered from the day of its receiving or from the day of acceptance rejection, in the event of acceptance rejection within the collection period, it is deemed delivered five (5) days after sending it, even if the Contract party did not find out about depositing the mail posting.

8. Contract parties affirm that they read the Contract properly prior to signature, they understand the enactments of the Contract, the Contract expresses their free and serious will and they undertake to voluntarily fulfill the Contract, and as a proof of it the Contract parties attach their signatures.

9. This Contract is made out dually in the Slovak and in the English language. In case of any language discrepancies, the Slovak version shall prevail.

**MANDATARY:**

In Bratislava, on: 6. August 2012

**TECHNICKÁ INŠPEKCIA, a.s.**

Trnavská cesta 56, 821 01 Bratislava

**Technická inšpekcia, a.s.**

- 95 -

Ing. Dušan Konický

Chairman of the Management Board

**MANDANT:**

In Sarče, on: 16.7.2012